

客台語專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣客家語文基金/北美台灣人教授協會聖路易分會
NATPA, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行
E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al=low case of L, l in il=ONE not L);
WEBSITE: <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkaf25.htm> (請看頂高注意點)

第二十五期 一九九九年一月 NO.25, JANUARY, 1999

媽媽母校(六家國小)的(gai)老樹 陳板原文 甘景信改寫

原登南方【大家來寫村史】欄(用注音二式海陸腔)

六月，有一連串好日仔(e)，月底是(he)細老弟結婚的(gai)大囍日，再早兜就是(he)阿姆的(gai)生日。阿姆的(gai)生日是(he)我(ngai)兜兄弟姊妹間的(gai)大事，儘知人心的(gai)兩姊妹早早就計畫好愛給(bun)阿姆一個(jag)快樂的(gai)生日來祝賀，一方面安排在(du)新竹郊外青草湖畔享用生日晚宴，一方面安排攝(hip)家族合照。

自從阿姆從擺麵攤的(gai)職業生涯退休下來以後，生命態度就漸漸開朗起來，不但漸漸瞭解我(ngai)所從事儘難來說明的(gai)文化工作，甚至還開始做我(ngai)的(gai)田野椿腳，我(ngai)在(du)六家庄所從事的(gai)儘多田野訪查工作，大部分建立在(du)佢經營的(gai)基礎上。舊年阿姆生日，兩個(jag)老妹送佢一部照相機，佢常常拿著(den)這(lia)個(jag)生日禮物到處「記錄」。以後和(lau)佢講話，每(dag)擺就會感受到佢愈來愈知影像的(gai)作用，有一日發現佢攝(hip)起大舅(佢大哥)做田事的(gai)影像，差唔多擺脫了一般人的(gai)家庭攝(hip)像模式，看著(den)就到專業記實攝(hip)像的(gai)境界。

對於愈來愈能體會影像魅力的(gai)阿姆，我(ngai)兜兄弟姊妹也有兜壓力，家庭合照的(gai)安排當然就馬虎不(m)得了。經幾擺討論，一方面受到細老弟結婚攝像的(gai)啓示，一方面也激起了我(ngai)長久累積起來

的(gai)六家歷史感情，大家決定不(m)入攝(hip)像棚，準備請攝像師到媽媽和(lau)老弟的(gai)共同母校——六家國小校園做外景。

阿姆生日前兩日，大老妹臨時宣佈，「不(m)尋攝(hip)像師了(le)，太(tion)貴啦(la)」，那(nai)有攝(hip)一張像愛三百五十元的(gai)！自家攝(hip)。」所以，阿姆的(gai)生日由家族的(gai)合照變家庭的(gai)鄉土旅遊。

六家國小是(he)一個(jag)老學校，創校到今有九十年的(gai)歷史，不但是(he)阿姆的(gai)母校，也(ma)是(he)九十歲正過身的(gai)姐公的(gai)母校，甚至，完個(jag)六家庄的(gai)人差唔多全曾是(he)六家國小的(gai)學生。創校之初，六家國小不但不(m)在現在的(gai)位所，也不(m)喊六家國小，當時係「鹿場公學校」，在(du)今六家派出所舊址附近，隔了十三、四年，正搬到現址，改名到「六家公學校」。新校地大部份是(he)林家的(gai)「十五朗田」，其中有一塊(de)地還是(he)姐公來台祖的(gai)原耕地，校園內穿過一條水圳，就是(he)灌溉十五朗田的(gai)「十五朗圳」，老地名的(gai)存在保留了家族的(gai)故事也(ma)記錄了六家庄的(gai)頭擺歷史。

我(ngai)從細就因為佢是(he)阿姆的(gai)母校，來將(lau)佢當做每(dag)擺轉妹家過節的(gai)童年公園，但有關佢的(gai)歷史卻(sa)是(he)近年來從事田野訪查之後，正一

點一滴補起來的。增加了歷史意義之後的(gai)六家國小，給(bun)我(ngai)更多的(gai)想像，原來但不但在(du)知識教育上和(lau)地方人有關連，還參與了地方人的(gai)土地情感。

我(ngai)兜第一張合照的(gai)場景選在(du)網球場旁的(gai)老木麻黃樹下，有兩個(gai)人合抱的(gai)樹幹，應該是(he)一百年老樹，可能是(he)建校之前就存在的(gai)「原住民」，但也(ma)有人講因為十五朗田的(gai)土質特別肥，正生得an(那麼)好。在(du)高大的(gai)老樹前合影儘幸福，可惜樹幹上被(bun)人釘塊(de)「放學汽車接送區」的(gai)木牌，糟蹋了老樹的(gai)完美。

第二張合照，阿姆就有意見了，但講，「校園裡有一叢鳳凰木，是(he)我(ngai)和(lau)斗舅姆共下種的(gai)！」真經是(he)使人歡喜的(gai)宣佈，唔記得以前但冇講過這(lia)件事，重要的(gai)是(he)在(du)但六十二歲生日時講出來。阿姆的(gai)鳳凰木於(du)校園後方運動場邊，五十年前阿姆還是(he)小學生時，為母校種下的(gai)細樹苗，到今壯到像條牛樣。阿姆講起當年種樹的(gai)情景：兩個(jag)女學生共下挖個(jag)大洞，攪爛泥種下樹苗，兩雙腳在(du)泥上踏，就像阿姆的(gai)雙腳還黏滿爛泥。斗舅媽是(he)童養媳，和(

lau)阿姆感情儘好，兩人共下睡到斗舅姆嫁給(bun)斗舅。講著(den)講著(den)，我(ngai)突然感覺這(lia)叢鳳凰木不但是(he)阿姆的(gai)生日禮物，更是(he)地方的(gai)歷史！

第三張合照選在(du)中廊頭前的(gai)肖楠樹下，肖楠樹的(gai)珍貴大家儘知，我(ngai)更喜愛的(gai)是(he)圍繞在(du)老樹四周的(gai)大卵石，這(lia)卵石頭應該就是(he)附近頭前溪的(gai)石頭，儘平常的(gai)素材在(du)有心人的(gai)安排下變做儘有鄉土氣息的(gai)校園裝置。

第四張合照在(du)校門口的(gai)老樟樹下，是(he)一叢兩個(jag)半人正能合抱的(gai)巨樹，想有幾百年樹齡，舊年正聽大舅講，老樟樹是(he)三公（姐公的(gai)三弟）當工友時所種。隔了半年又聽到大舅的(gai)同學透露另外一個(jag)消息，原來老樹是(he)大舅同級生的(gai)畢業紀念樹，樹苗是(he)同學在(du)犁頭山用「力阿卡」（人力板車）拉轉學校的(gai)，三公是(gai)種樹人。我(ngai)兜一家人，用家庭合照記錄佢的(gai)生命史。

老學校裡的(gai)老樹木，充滿阿姆的(gai)記憶、也充滿鄉土的(gai)刻痕，我(ngai)兜在(du)阿姆的(gai)生日寫下的(gai)心情日記，希望能打開六家庄村史書寫的(gai)序幕。

華語解說 讀寫客台語（2）：羅馬字母文字化 及入聲 葉台宇

上次一縷鵲Z不少文章用羅馬字，不只是注音而已，應可當文字用。用羅馬字最少可發正確的音，尤其在這資訊電腦化的時代，許多常用客語的漢字無法出現，無法用電子輸送。用羅馬字除了未統一無所適從外，同音字太多且聲調難注明，令閱讀增加很多困擾。福老台灣話有種林繼雄教授的方法，將聲調用字母不用符號來表達，那更能將羅馬字母文字化。將不用到的字母用到聲調上，在客台語中尚未有人用。越南文看起來也是用符號來記錄聲調，所以用符號也一樣可以文字化。目前我們大部分只用羅馬字母於找不到漢字的客家話，用漢羅並用，不注聲調由上下文不難了解。

全一懷僑谷r母書寫的文章到目前沒有注聲調，較難文字化，但上下文讀起來雖慢，在電子通訊中有心人間仍可通用。目前本刊一直未用聲調，最主要是我個人對此沒把握，自

己從小講海陸腔，對四縣聲調抓不準。書上各種系統各種符號、調號或名稱差別很多，讓我覺得非常混亂，目前不用，以後再嘗試。

另一點問題是hyphen該用否？像Hakka一字hak(客)及ka(家)間用hyphen好還是不用好。若想羅馬字母文字化，很多人認為少用較好，多用hyphen會跌入漢字模式中而不能文字化。我個人學習羅馬字的經驗倒覺的有hyphen較易懂，尤其是對初學者來說，最少目前這初步嘗試時期。我們除已通用的字外，盡量多用hyphen，等大家稍熟悉後會才漸漸減少。

上期談及台灣最多人用的有TPLA、教會羅馬字、注音二式、及漢語拼音四種。文成後在BBS看到台北市的客語教科書，又有另一套。這套想是報載由中研院語言研究所余教授所設計的，同樣的拼音法也用到台北市的路牌。有市政府強勢的運作下，這套也許會有影響

力。(但要靠選舉結果啦!!)

客家話及福老台灣話都有，但北方官話沒有入聲，非語言學家，只來討論實用的及本刊會用到的。是ㄉ (t或d)、ㄍ (k或g)、ㄅ (p或b) 在字尾收短促音。分別在牙齒、喉嚨、合嘴唇處發聲。像Hakka (用漢拼、注二是hagga) 第一個k是客(hak)的入聲音，其他如hat (轄、瞎)、hap (合、盒) 有不同入聲字。Sit (席、息)、sip (習、夕)、siak (惜、錫) 在北方官話(華語) 都一樣發ㄊ (si) 之音，但客家話有三種不同入聲。

用ㄉ、ㄍ、ㄅ來標明入聲不是不行，

打鍵盤要多層翻譯外，讀起來更不方便。注音符號本非為有入聲的客家話來設計，拿來當文字用更困難。這些都是本刊一直不願採用注音符號的原因，用羅馬字母較方便簡單。

一般入聲字的聲調有兩種(陰、陽)之分，四縣及海陸兩種正好相反，若懂客家話要認識入聲字不難。本刊最常用到的幾個羅馬字的入聲字有下列：makke=mak-ke=mag-ge (麼介，什麼)，tak=dag (逐，每)，chak=tsak=tzag (個，隻)，thet=tet (忒，虛字，動詞後表完成式)。當然漢字中客家話須讀入聲的不少，懂客家話的人自然可讀出來。

多吃蔬果比少吃鹽對高血壓kha有效 邱真改寫自報導 用 TLPA

美國俄勒岡州健康大學研究人員馬卡隆，對原來一般認為低鹽可以降低高血壓ke(的)觀念挑戰。但表示，多食蔬果會過kha(較)有效。馬卡隆講，像一般醫界建議，限鹽來防高血壓，he(是)根據四十零年前不充足科學ke研究，目前斷定鹽對健康ke影響還thion(太)早。

馬卡隆tu(在)八月十四日一期科學雜誌上講，最新ke研究結果顯示，假使多吃蔬果lau(和)低脂奶品比減少食鹽量過kha能降低高血壓。馬卡隆tu接受訪問時表示：enteu(我們)目前所知食鹽ke影響非常、非常細。但又講：食鹽對一般人ke影響儘細，可能祇對一兜情況kha嚴重ke老人有影響。

根據美國心臟病學會ke報告，美國每四人中有一人患高血壓。Lia(這)he(是)患心臟病lau中風ke主要原因。心臟病學會lau其他醫界大部分建議人lau(將)食鹽量限制到tak(每日約一茶匙半，用來降低血壓。馬卡隆講，目前ke科學立場已經改變，一般ke飲食觀點已經可使人脫離美國人對用鹽ke緊張態度。但講，已改變ke觀念包括tak日食用五到八份ke蔬果lau低脂奶製品。Lia ma(也)he一般建議來防止

骨質疏鬆lau癌ke飲食。

美國心臟病學會講，目前就來推翻數十年來限制食鹽量ke作法，還嫌早。前心臟學會營養委員會主席克勞斯講：enteu認為目前還mo(沒)足夠ke證據可以排除鹽會影響血壓ke飲食項目之外，但克勞斯ma同意馬卡隆ke講法，表示最近多項研究結果顯示，其他飲食項目對升高或降低血壓ma有影響。但講：食鹽不過he儘多因素中ke一項。

馬卡隆講，但對一九九七年ke一項研究報告《從飲食制止高血壓ke方法》印象非常深，ke(那)篇研究報告發現多蔬果lau低脂奶製品ke飲食可以使血壓儘遽下降，就算mo改變食鹽量ma共樣。但全國高血壓教育計劃協調人員羅塞拉講，ke項研究mo特別注重食鹽ke影響。但講：當你採用多蔬果ke飲食時，對食鹽量便會大量下降，因為enteu食用ke鹽大部分tu加工食品中。羅塞拉講，特別注重食鹽ke後續研究還進行中，但到目前還mo結論。但講：enteu還mo足以改變上述建議ke進一步資料。全國高血壓教育計劃he集合了四十五tsak(個)lau心臟有關ke組織，其中有心臟病學會lau美國醫學會。

生病ke Formosa (下) 吳沛樺 中正大學資工系三年級(用教羅拼音法)

廳內ke(的)驚呼聲不斷，「han(好)靚喔！」「han得人惜喔！」造成騷動ke聲he從大自然hip(攝)來ke，ngai(我)正明瞭「福爾摩

沙」ke意義，mo(沒)幾久，sa(卻)變成「貪婪之島」，實在使人痛心啊！西南海岸ke濕地，he(若)mo人破壞，ma(也)一定野草茂盛、蘆

花遍地ke情景，一兜僅有ke濕地保護區，sa全劃爲工業區；enteu(我們)所認爲ke「荒地」，tu(在)國外確實he(是)國家公園或保護區；—chak(個)國寶級ke海岸，好景色ke藍海岸，sa因公路拓寬來破壞；東北角ke濕地（西南ma有la）pun人用來畜魚蝦；kha(較)靚ke地方ma總pun人開發做遊樂區；台灣ke保護區lau(和)國家公園全像he白設ke，mo人會tu國家公園肚建核能電廠，ma mo人會tu保護區大量開發公路。森林he一種遊樂區？Lia(這)一直he ngai ke疑問，—chak應該he享受自然ke地方，sa充滿了城市ke氣分，有KTV、有山產店、還有遊樂設備，森林sa mo thet去！；澎湖，由玄武岩地形組成ke美麗島群，tak(每)人所注意ke sa he海產，總he用嘴巴欣賞澎湖。做makke(爲什麼)近海漁業漸漸不發達？就因爲台灣人殺機取卵，炸魚又毒魚，資源樣會m(不)枯竭？Lia一切全pun ngai又驚又擔心，an遽ke破壞，ngai樣能lau ngai細人講台灣以前pun人 on no(譽)爲「福爾摩沙」？

惡夢m會就此結束，台灣特有ke國寶魚櫻花鉤吻鮭目前狀況淒慘；溪流因盜採砂石已破壞會thet；黑面琵鷺不久可能ma會絕種；世界公認最靚ke天蓬草tu台灣，sa面臨絕種ke情形；森林面積ma因開發大量減少，有chak笑話：徐先生問小朋友會不會劃虎姑婆？小朋友sa回答：台灣mo虎姑婆了，佢兜移民走le，因爲台灣mo森林pun佢兜tai(住)了！徐先生展示了一叢兩千多歲ke紅檜，an樣的一叢樹m就he—chak活生生ke歷史？人類死前可以講：二十年後又he一條好漢！An樣，樹no？He m he應該講：一千年後又he一條好樹？mo幾久ke一段時間

，lia種樹sa百分之九十六砍光，做makke ente全m知愛惜？

徐先生還講—chak笑話：有一日徐先生問：水從那位來？—chak台北ke小朋友sa回答：從壁來ke啊！Lia m he小朋友ke錯，he因爲ente全m知愛惜，全m知應該飲水思源！台灣人已經mo立足點，m熟悉ma mo瞭解自家ke環境lau lia土地，像he—chak無根ke浮萍。

最後，有儘多人踴躍發問，ngai ma提出了一chak水庫ke問題，佢認爲，水庫對河川ke破壞力儘大，解決水ke問題m he建水庫，應該愛從水ke源頭做起。像萬大水庫，評估ke壽命he五十年，—擺賀柏颱風下來因土石堆積只chun(剩)二十五年，假使再來—擺賀柏颱風，水庫就命終。可是，從源頭做起m he一兩年就可以做好ke事，愛長期保護lau規畫，台灣政府ke官員，總he喜歡建設短期內就可做好ke設施，顯現自家ke政績，建越多就做事越認真，做兜長期保護環境ke事，有ma sa(誰)看得到？徐先生ma感嘆，台灣政治全由黑道lau金錢把持，選民選佢兜，就得付出an樣ke代價，佢ma講，—chak人ke力量儘細，所以佢愛來學校演講，希望能凝聚力量，tak人加入協會，他就代表kha多人ke力量！

Ngai儘希望有kha多人關心lia片土地，記得有chak故事，有條tu海上航行ke船，因爲重量thion(太)重，所以不得不放棄一兜東西，爲了達到目的地，所以決定放棄道德、真理等東西，佢兜認爲，再轉來打撈就好了！可是當佢兜再轉到原來ke地方，sa樣般ma尋轉來ke兜東西了！早知an樣有何必當初？破鏡難重圓，眼光放遠，將來正m會花兩倍以上ke力來彌補自家造成ke過錯。

Vong Hen-Chhiu ke Su: 2)A-Pa a-Me ke Fa (yung Kau-Lo)

Ngai he Hakka-ngin

To a-me ke tu-su: ti poi

Chu khoi su: hok Hak-fa

Ngai tho ke pu-ngiong he Hoklo-ngin

Ki kong on to Thoivan-fa

Kiet fun liong ngien lang

Lai-e yit ke yit ke kiung

Ngai chhiung se se e chu kau Hak-fa

Liong chi a-me yu su: chon moi ka

(上期用TLPA應當係Vong Hen-Tshiu正著，儘失禮寫唔著)

(黃恆秋ke客家詩漢文版下期登，注意，哩擺用教會羅馬字寫看)

Ngoi-sun sa lau chia-pho kong mo fa

Lai-e yit ngit yit ngit thai

Thuk-su kau phen-yu chon kong Pet-kin fa

Ya chung kien

Yit-thin yu makke chen-chha

Sit khiung yong ke mi kuk

Thuk khiung yong ke su: su

Phien-phien m kong a pa a me ke fa

都市客家人ke(的)苦悶(3) Rosefish 寫江合發改寫到客台語

Tu(在)尋客家傳統文化ke(的)過程中，係講ngai(我)了解makke(甚麼)he(是)客家，不如講ngai想了解ngai he makke? Ngai he masa(誰)? 可能ngai mo(沒)各位ke(那)種深厚ke客家基礎，了解自家he義民爺ke子孫，或ngai he一位細妹e，根本名也mo寫tu族譜，Ngai以後也不必擔心m(不)會客家話埋tu墓中會pun(被)祖先罵，因為ngai根本m知以後會m會嫁pun客家人，ngai屋家ke風水也只寫ngai老弟ke名，ngai姆ke名，就mo ngai ke名。但是，憑ngai對阿公ke回憶lau情感，ngai開始m知見笑來做客家文化工作。

前年，ngai離開從細長大ke台北，轉來美濃，lia ngai爸、四位阿姑生長ke位所。Tak(每)擺ngai騎車經過美濃田野時，ngai想除了追求更多ke求學就業機會外，佢兜樣會phan(捨)得離開lia土地。其實，當ngai做ngai姑ke口述史時，ngai常常聽到佢兜講起阿公，tak擺佢轉美濃，總he騎自行車，興奮去四處尋朋友講話，mo到天暗絕m轉屋家。Lia實在難lau tu台北孤寂阿公ke影像連共下啊！

台北ke客家老人，he遠比tu庄下ke老人孤寂數百倍，tu做通化街ke都市客家人訪問時，ngai也常常發現，坐tu路旁發呆ke高齡老人，不管面前熱鬧ke人群，像看m到，台北對佢兜，mo土地ke芬芳，只he等死ke位所，tu lia，ngai想mo關係任何政治立場ke狀況下，ngai只想講，對台北ke客家人，從mo像lia暇時節，開始有自家ke活動空間，有一批批ke大學生開始去訪問佢兜ke生命史，或由政府出資由客家人自家來主辦規劃自家ke活動，ngai儘難想像阿公今晡日還在世，佢會幾歡喜...

客家台灣人社區消息

1) 新埔枋寮褒忠義民廟創建二百一十週年宗教文化節

苗栗榮興客家採茶劇團受新竹縣立文化中心ke(之)邀請，將tu(於)十二月二十四日（農曆十一月初六）「新埔枋寮褒忠義民廟創建二百一十週年宗教文化節」活動中，在新埔枋寮褒忠義民廟演出客家大戲「義節雙全」。傳統客家採茶戲he(是)活動ke高潮之一，戲劇活動ke演出，一直he民間社會長久以來，用來酬謝神明、祈求平安ke—chak(個)傳統，後生一代ke新新人類tu物質豐富ke時代下，sa(卻)欠傳統文化ke衝擊。但是文化ke建立he無法度一下達成，愛一點一滴ke慢慢累積，an-ngiong(這樣)ke行動ke最大目的，he希望能端正社會風氣pun(讓)新一代ke後生人藉由好奇來反思。想看客家義民盛典ke人，可趁lia(此)機會到會場感受傳統客家風情。

2) 中廣客家頻道 7 4 7

中國廣播公司客家頻道為擴大服務鄉親，提昇播音品質，從十一月十七日起用AM七四七lau(跟)大家見面。客家頻道he(是)客語專屬電台，開播酒會tu(在)中廣音樂廳舉行，期待用全新ke(的)節目內容lau(與)聽友空中相會。

3) 台北市「客家台語教材」出版

台北市政府教育局編印ke(的)「客家台語教材」，已經tu(於)九月份出版。Lia(這)本教材由范文芳任總編輯，採用通用音標，標注四縣腔lau(及)海陸腔，提供國小中年級以上學生使用。

4) 客家研究通訊出刊

中央大學客家文化中心出版ke(的)「客家研究通訊」，已tu(於)十一月份正式出刊。研究通訊輯錄客家研討lau(及)文獻篇章為主，印刷精美。歡迎索閱，電話（〇三）四二七六九五九。

5) 台灣區語文競賽今年納入母語

一年一度ke(的)台灣區語文競賽十一月十二日tu(在)台北市內湖高工展開，來自台灣各縣市lau(及)連江縣、金門縣等一千四百零選手參加lia(此)競賽。Lia項比賽今年第一擺加入閩南語、客家語、原住民語lau英語ke演講項目，來自各地ke選手不時出現精彩ke表現，現場觀眾ma(也)掌聲不斷；主辦單位還配合辦理名家書法展、傳統美食工藝展、關懷鄉土語文資料展等，使得這項競賽出現多元風貌。今年的語文競賽增加了閩南語、客家語lau原住民語，其中原住民語又細分為十二族。推動母語教學he(是)新市府ke重要政策，過去四年ke努力大家看到。新市府成立後不但馬上訂母語教學

四年計劃，tu(於)國中小學全面又多元ke進行母語教學，還辦理母語教學研討會、多語文學藝競賽等；目前還tu研究利用課程統整後空出來ke時間lau母語課程規劃納入正式實施。

6) 新埔客家園區規劃暫慢執行

規劃多時ke(的)新埔鎮客家園區開發案，因土地取得困難又因新訂山坡地管理辦法ke定制，tu(在)可開發面積只剩十八公頃ke情況下，林縣長tu九月二十二日忍痛要求暫慢執行。又呼籲當地地主配合，假使地主不願配合，將另尋關西、芎林等鄉鎮靠近北二高交流附近地區籌辦，林縣長強調，若死守原地進行規劃，地主又不願配合，如今退一步，相信會有海闊天空ke機會，更希望有意願提供土地者，主動向縣府聯絡。

7) 客家藝文美食農產聯展

世界客屬總會爲了pun(讓)台北ke(的)客家鄉親重溫細人時美好ke回憶，再度享受親切好聽ke客家ke鄉音，特別tu(於)十一月十五日當晝十二時到下晝四點，tu「國父紀念館」舉辦『客家藝文美食農產品聯展活動』，邀請桃園、新竹、苗栗三縣二十七鄉鎮ke農會提供最有代表性ke農產品參加展出。工作人員還愛教大家包粽子、做水粄、紅粄、發糕、chhi-粄、炒米粉等，真經好吃又好用，親子共下來非常歡喜。藝文方面靜態ke活動有客家文物展，展出數十種早期客家先民耕作ke農具、生活器具、婦女妝扮ke飾物、書房八寶等。動態ke活動有舞台才藝歌唱表演，主辦單位特別請來有名ke客家演藝人員最拿手ke歌舞演出，節目精彩。

8) 榮興客家採茶劇團 「表演藝術隊校園巡迴演出」

客家族群傳統ke(的)戲曲，由社會ke變遷漸漸沒落而有失傳ke可能，因爲an-ngiong(這樣)，爲年輕學子規劃ke「表演藝術隊校園巡迴演出」，邀請全台有名ke苗栗「榮興客家採茶劇團」，深入校園演出pun(讓)客家文化向下紮根。校園巡迴演出ke有傳統客家劇，同時也展現客家人特有ke風情，爲pun學校師生能更了解戲曲ke精華，在演出前，將一一介紹其劇情、人物、背景等pun學校師生融入戲曲中。Lia(這)項巡迴演出總共有六場，首站將tu(於)十一月二十一日在新竹縣關西高農演出，歡迎附近學校lau(及)社區民衆前往觀賞。其他地點：竹南高中，屏東女中，新竹高中，屏東國中，屏東工商。

9) 龍鑫之星歌唱大賽

爲發揚客家文化，提高歌唱生活水準來舉辦，tak(每)週六、日比賽一擺，採比賽淘汰制

10) 陳運通 儒樂演奏盛況異常

「儒樂耆老」陳運通、王順能，應省立新竹社教館苗栗市社教工作站ke(之)邀請，tu(於)八十七年十一月廿八日暗在苗栗市弘大醫院七樓梓榮音樂廳舉行一場特別ke「儒樂演奏會」由陳運通用各類胡琴演奏漢樂、客家音樂、粵樂等儒樂，王順能以揚琴伴奏、合奏。演奏二老合計一百六十歲。

11) 藍衫樂團參加好戲連台

「好戲連台」八十八年度表演藝術團隊巡迴基層演出活動，藍衫樂舞團應邀參加演出。十二月廿五日先在苗栗縣頭份鎮公所中山堂，十二月廿六在新竹縣竹東鎮農產品展售中心，分別作二場客家歌謠ke(的)演唱。藍衫樂舞團係由屏東教育界客家鄉親，用延續客家歌謠、文化爲宗旨。

12) 全美台灣客家 成立長扁後援會

十一月十一日tu(在)南加州宣布，「全美台灣客家長扁後援會」成立，招兵買馬邀集鄉親返台助選。世界台灣客家聯合會會長楊貴運、全美台灣客家會會長吳維鈞、南加州台灣客家會前會長梁政吉等人共同宣布，全美各地包括南加州、北加州、美東、中西部、華府、達拉斯、聖路易斯、愛荷華、西雅圖、匹茲堡、休士頓lau紐約等地區ke台灣客家人士。

(台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去P.O.BOX 22,CHESTERFIELD,MO 63006 (PAID TO DR. J.Y. CHU)轉